來函檔號 Your Ref: CB1/F/2/6(II)
本署檔號 Our Ref: DSD T 8/4236DS
電　話 Tel: (852) 2594 7007
圖文傳真 Fax: (852) 2802 8194

20 Years of Service
竭誠服務二十年
優質服務 持續發展 群策群力 專業精神

香港中環
昃臣道 8 號
立法會大樓
立法會秘書處
工務小組委員會秘書
(經辦人：石逸琪女士)

石女士：

跟進二零零九年五月二十日工務小組委員會會議

就 PWSC(2009-10)19 號文件
提供補充資料

本署就你在 2009 年 5 月 22 日致財經事務及庫務局局長的來函，檔號 CB1/F/2/6(II)，作回覆。

工務小組委員會在考慮 PWSC(2009-10)19 號文件，把 **236DS 號工程計劃「大埔污水處理廠第 5 階段第 2B 期」**提升爲甲級時，要求當局就下列事項提供資料 –

(a) 與現有污水處理廠(例如柴灣和小蠔灣) 相比，大埔污水處理廠的除味設施擬採用的技術和標準；以及

(b) 顯示大埔污水處理廠污水入水口設施和一級沉澱池等地方擬採用的「上蓋」設計剖面圖。

我們把當局的回應載列如下。

與現有污水處理廠(例如柴灣和小蠔灣)相比，大埔污水處理廠的除味設施擬採用的技術和標準

渠務署採用三種已證實有效的措施和技術，處理和控制污水處理廠發出的氣味。這些措施和技術包括在適當位置安裝不同種類的除味系統，如活性碳系統、化學洗滌器和生物過濾器，以清除廠房內積聚的臭氣。我們也在多個地點使用化學品，如硝酸鈣、氯化鐵和其他除味劑，以應付產生的氣味或抑制氣味。第三，我們也覆蓋渠道和井口，以把氣味來源密封。我們會視乎污水處理廠處理污水的級別、廠房四周的環境和流入的污水，混合使用各種措施以符合目前的氣味標準，即在四周易受空氣污染影響的地方量得 5 個氣味單位[1]，這些措施也是國際上證實有效的做法。香港採用的上述標準較英國、澳洲和新西蘭採用者更嚴格。上述措施可有效紓減我們轄下污水處理廠產生的氣味。

我們已在大埔污水處理廠採用這三種除味措施，在上游的大元污水泵房投配硝酸鈣，在大埔污水處理廠多個地點安裝活性碳系統的除味系統，並且在污水入口和一級沉澱池的出口槽建造上蓋。

我們在操作階段會監察轄下污水處理廠在氣味方面的情況，以及時找出操作出現異常的地方，並在必要時迅速採取補救行動。若發現因外來因素有變而影響廠房操作和氣味特徵，我們會收緊氣味控制措施，或提供額外除味設施，以控制可能產生的氣味。因此，我們已在小蠔灣污水處理廠實施除味措施，也正在該廠興建額外的除味系統。我們同樣已計劃在柴灣污水處理廠提供額外措施，包括在 2009-10 財政年度覆蓋集水坑。

顯示擬議大埔污水處理廠「上蓋」設計的剖面圖

顯示大埔污水處理廠「上蓋」設計的剖面圖載於附件一和附件二。

---

[1] 氣味是人類觀感，利用嗅覺測量法量度。方法包括挑選一群普通人，並把他們培訓成專門小組成員。氣味單位指以清新無氣味空氣稀釋有氣味氣體樣本至嗅覺極限所需的稀釋因子。硫化氫與污水處理廠散發的氣味有密切關係，因此我們會加以量度，並以此評估氣味問題。根據環境保護署有關污水泵房的指引，1 個氣味單位相當於按體積計有百萬分之 0.000 47 硫化氫。

請把本函分發給工務小組委員會委員。

渠務署署長
(徐偉 代行)

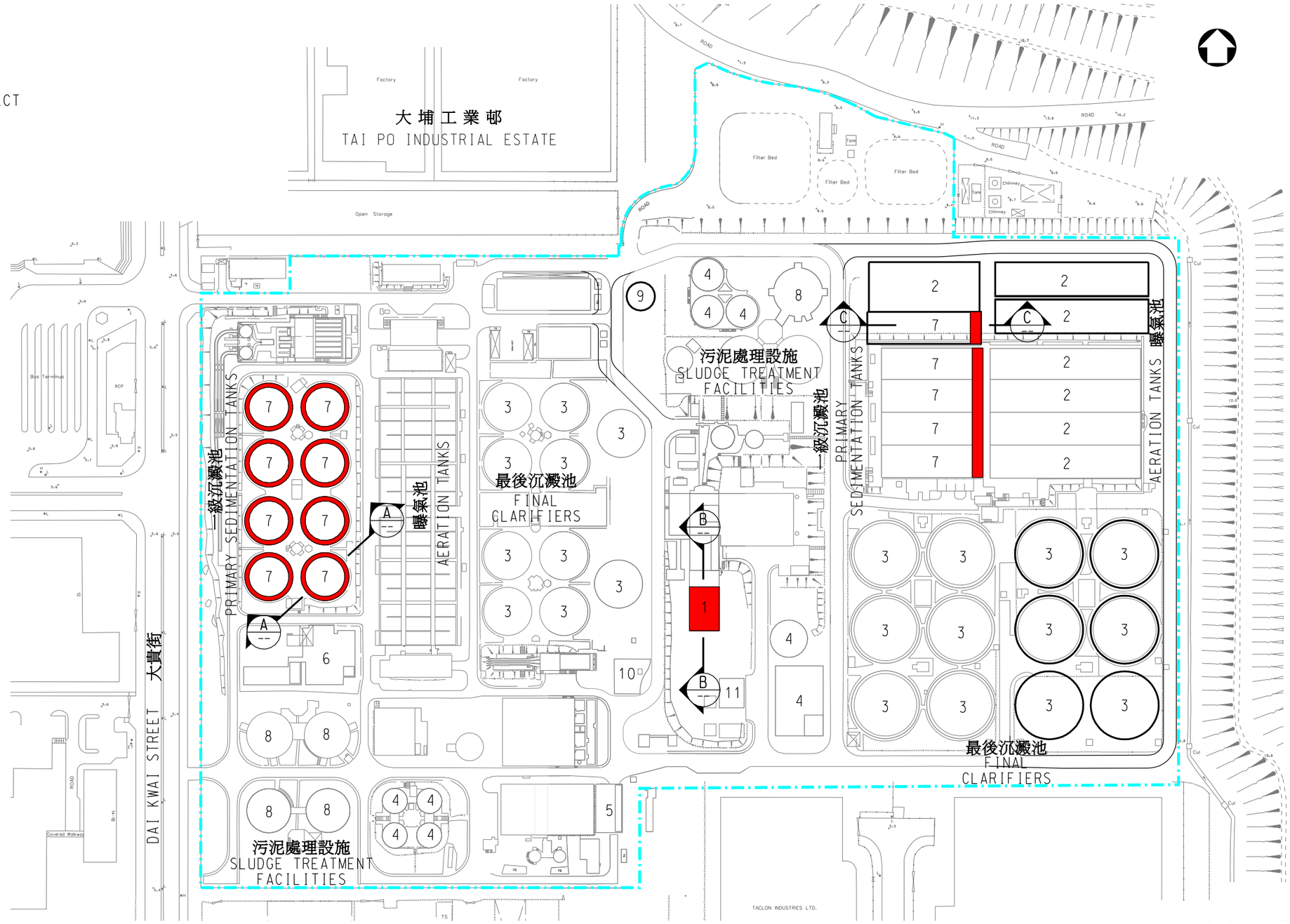
副本送：
財經事務及庫務局局長 (經辦人：林靜雅女士)(傳真號碼：2147 5240)
環境局局長 (經辦人：區偉光先生)(傳真號碼：2575 3371)
發展局局長 (經辦人：林建忠先生)(傳真號碼：2537 1961)

圖例：
LEGEND ：

第5階段工程污水入口設施
及一級沉澱池上蓋安裝
COVERS INSTALLED AT INLET WORKS AND PRIMARY SEDIMENTATION TANKS UNDER STAGE 5 PROJECT

大埔污水處理廠範圍
EXTENT OF TAI PO SEWAGE TREATMENT WORKS

1. 污水入口設施
   INLET WORKS
2. 曝氣池
   AERATION TANKS
3. 最後沉澱池
   FINAL CLARIFIERS
4. 污泥濃縮設施
   SLUDGE THICKENING FACILITIES
5. 污泥脫水設施
   SLUDGE DEWATERING FACILITIES
6. 濾液處理設施
   FILTRATE TREATMENT FACILITIES
7. 一級沉澱池
   PRIMARY SEDIMENTATION TANKS
8. 污泥消化池
   SLUDGE DIGESTION TANKS
9. 氣體貯存缸
   GAS HOLDER
10. 紫外光消毒設施
    ULTRAVIOLET DISINFECTION FACILITIES
11. 變壓房
    TRANSFORMER HOUSE



PROVISIONAL
SUBJECT TO AMENDMENT

no.	date	description	initial

drawing title

大埔污水處理廠第5階段工程 - 氣味控制設施（污水入口設施及一級沉澱池）
TAI PO SEWAGE TREATMENT WORKS STAGE 5 - ODOUR CONTROL FACILITIES (INLET WORKS AND PRIMARY SEDIMENTATION TANKS)

drawn	SIGNED M.W. CHEUNG	date 22 MAY 2009
checked	SIGNED Ir C. Y. CHUNG	date 22 MAY 2009
approved	SIGNED Ir S. K. IP	date 22 MAY 2009
office	SEWERAGE PROJECTS DIVISION	

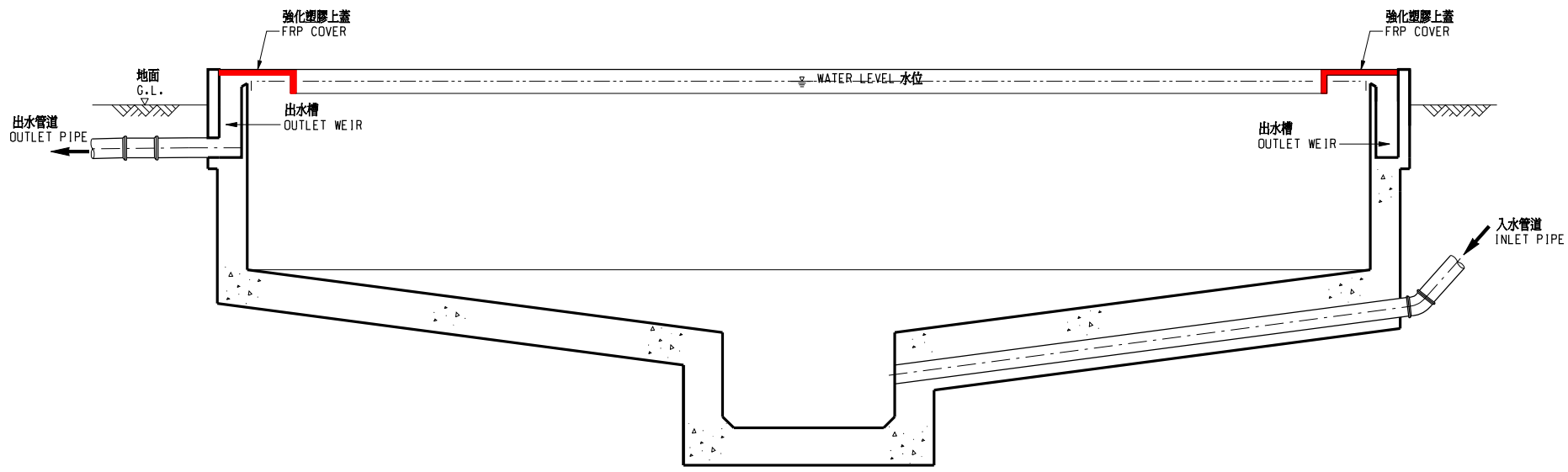
drawing no. DDN/236DS1/8075
scale DIAGRAMMATIC

COPYRIGHT RESERVED

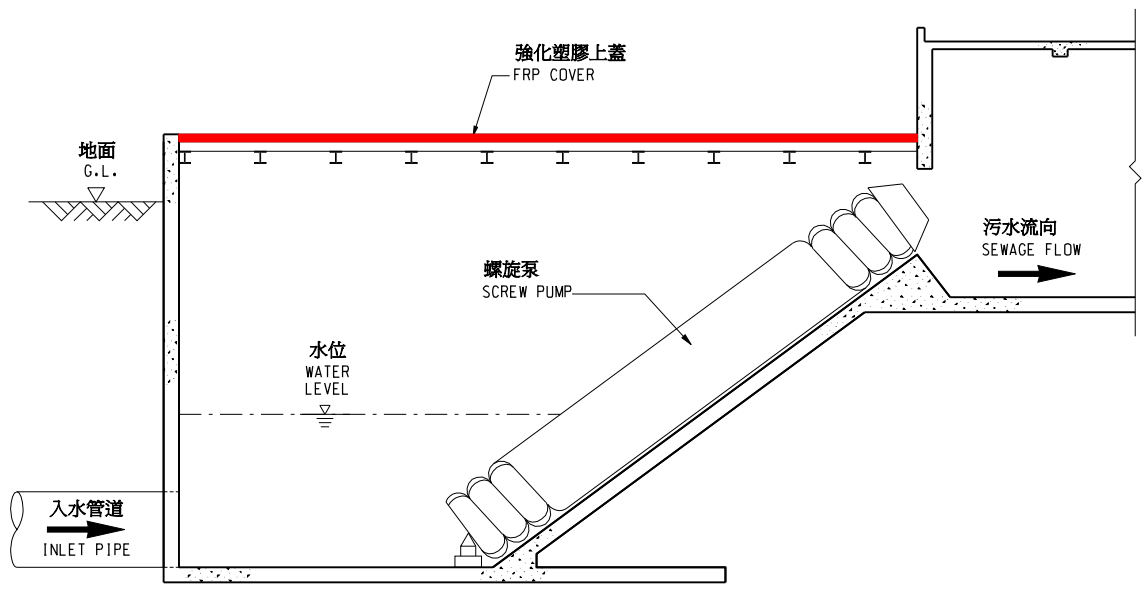
DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT
GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

Enclosure 1 附件一

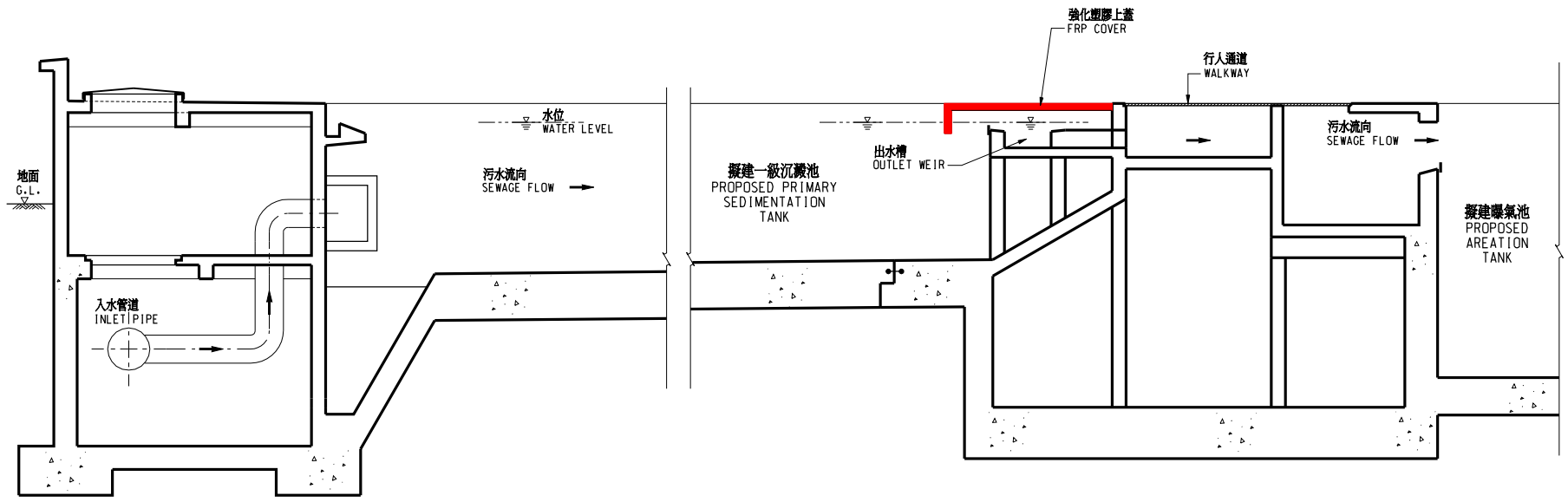
Enclosure 2 附件二



SECTION A-A
(CIRCULAR PRIMARY SEDIMENTATION TANK)
(圓形一級沉澱池)



SECTION B-B
(INLET PUMPING STATION)
(入水泵房)



SECTION C-C
(RECTANGULAR PRIMARY SEDIMENTATION TANK)
(長方形一級沉澱池)

PROVISIONAL
SUBJECT TO AMENDMENT

no.	date	description	initial

drawing title
大埔污水處理廠第5階段工程上蓋安裝 - 污水入口設施及一級沉澱池
TAI PO SEWAGE TREATMENT WORKS STAGE 5
COVERS INSTALLATION -
INLET WORKS AND PRIMARY SEDIMENTATION TANKS

drawn	SIGNED Y. K. FAN	date 22 MAY 2009
checked	SIGNED Ir C. Y. CHUNG	date 22 MAY 2009
approved	SIGNED Ir S. K. IP	date 22 MAY 2009
office	SEWERAGE PROJECTS DIVISION	

drawing no. DDN/236DS1/8076
scale NTS

COPYRIGHT RESERVED

DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT
GOVERNMENT OF THE
HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

A3 420x297

C:\TEMP\dsd_pw\dms03746\DDN_236DS1_8076.dgn
$$rend_attr$$
$$colortable$$
PLOTPEN.TBL
Col_pdf_cswp_RICOH7300.plt